

N° 1401.

---

## BELGIQUE ET ESTONIE

Déclaration pour la reconnaissance  
réciproque des certificats de jau-  
geage délivrés dans les deux pays.  
Signée à Bruxelles, le 28 sep-  
tembre 1926.

---

## BELGIUM AND ESTONIA

Declaration relating to the Reci-  
procal Recognition of Tonnage  
Certificates issued in the two  
countries. Signed at Brussels,  
September 28, 1926.

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 1401. — DECLARATION<sup>2</sup> BETWEEN BELGIUM AND ESTONIA RELATING TO THE RECIPROCAL RECOGNITION OF TONNAGE CERTIFICATES ISSUED IN THE TWO COUNTRIES. SIGNED AT BRUSSELS, SEPTEMBER 28, 1926.

---

*French official text communicated by the Estonian Minister for Foreign Affairs. The registration of this Treaty took place February 7, 1927.*

---

THE GOVERNMENT OF THE ESTONIAN REPUBLIC and THE GOVERNMENT OF HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS, considering that an identical method (the Moorsom system) for the measurement of sea-going vessels is in force both in the Estonian Republic and in the Kingdom of Belgium, except for the differences in the methods adopted for tonnage deductions in respect of space occupied by the engines in mechanically-propelled vessels, the undersigned having, been duly authorised thereto, have agreed as follows :

*Article 1.*

Estonian sailing vessels measured in accordance with the Regulations of November 7th, 1924, issued under the Law of June 20th, 1924, shall be admitted to Belgian ports, and Belgian sailing vessels measured in accordance with the General Regulations of December 2nd, 1897, shall be admitted to Estonian ports without being required to undergo any further tonnage measurements, the nett tonnage entered in their certificates being regarded as equivalent to the nett tonnage of national vessels.

*Article 2.*

The same exemption from measurement shall be extended to mechanically propelled vessels which have been measured in Estonia and in Belgium, respectively, in conformity with the above-mentioned regulations, provided that the certificates of such vessels are reciprocally recognised in all respects; Estonia shall, however, apply to Belgian ships and Belgium shall apply to Estonian ships, in respect of the space occupied by the engines, boilers and fuel bunkers, the rules for deduction which are respectively applicable in either country to national vessels. It is understood that in applying the aforesaid rules for deduction use will be made so far as possible of the date given in the tonnage certificates, and that no space will be re-measured if its capacity is stated in the said certificates

---

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations.

<sup>2</sup> Came into force, for Belgium, on October 13, 1926, and for Estonia, on January 24, 1927.

*Article 3.*

The special tonnage certificates based on the British system and issued in Belgium, in conformity with Article 41 of the above-mentioned General Regulations of December 2, 1897, need shall be held to express the Estonian nett tonnage and shall be accepted as such.

In faith whereof the undersigned have drawn up the present declaration which will come into force for either country on the date of publication in its Official Gazette (*Riigi Teataja* and *Moniteur Belge*).

Done at Brussels in duplicate, September 28, 1926.

E. VANDERVELDE.

C. R. PUSTA.